

# Jer

## Chapter 43

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 וַיְהִי כִּכְלֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי  
и-было закончил Иеремия говорить к-всему-народу все-слова  
H1961 H3615 H3414 H1696 H0413 H3605 H0853 H1697

יְהוָה אֲלֵהֶם אֲשֶׁר אֵלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים  
ИХВХ послал-его которыми Бога-их ИХВХ к-ним Бог-их  
H3068 H7971 H3068 H0430 H0853 H0413 H3605 H1697

הָאֵלֶּה: ס  
эти  
H0428

Когда Иеремия передал всему народу все слова Господа Бога их, все те слова, с которыми Господь, Бог их, послал его к ним,

2 וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן-הוֹשַׁעַיָּה וַיֹּחָנָן בֶּן-קָרְיָת וְכָל-הָאֲנָשִׁים הַזֵּדִים  
и-сказал Азария сын-Хошайи и-Иоханан сын-Кареаха и-все-люди дерзкие  
H0559 H5838 H1955 H3110 H7143 H3605 H0376 H2086

אֲמָרִים אֶל-יִרְמְיָהוּ שֶׁקָּרַךְ לֹא מְדַבֵּר אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
говорящие к-Иеремии ложь ты говоришь не Бог-наш  
H0559 H0413 H3414 H8267 H1696 H3808 H3068 H0430 H7971

לֵאמֹר לֹא-תָבֹאוּ מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם:  
сказать не-ходите в-Египет жить там:  
H0559 H3808 H0935 H4714 H8033

тогда сказал Азария, сын Осаии, и Иоанан, сын Карея, и все дерзкие люди сказали Иеремии: неправду ты говоришь, не посылаю тебя Господь Бог наш сказать: "не ходите в Египет, чтобы жить там";

3 כִּי בָרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה מְסִית אֶתְּךָ בְּנֵי לְמַעַן תֵּת אֶתְנוּ  
но Барух сын-Нерии подстрекает тебя против-нас чтобы отдать нас  
H1263 H5374 H5496 H0853 H4616 H5414 H0853

בְּיַד-חַלְדָּאִים לְהַמִּית אֶתְנוּ וְלְהַגְלוֹת אֶתְנוּ בָבֶל:  
в-руку-халдеев чтобы-умертвить нас и-чтобы-переселить нас в-Вавилон  
H3027 H3778 H4191 H0853 H1540 H0894

а Варух, сын Нирии, возбуждает тебя против нас, чтобы предать нас в руки Халдеев, чтобы они умертвили нас или отвели нас пленными в Вавилон.

4 וְלֹא-שָׁמַע יוֹחָנָן בֶּן-קָרְיָת וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וְכָל-הָעָם  
и-не-послушал Иоханан сын-Кареаха и-все-начальники и-весь-народ  
H3808 H8085 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H3605

בְּקוֹל יְהוָה לְשֹׁבֵת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:  
голоса ИХВХ жить в-земле Иудеи  
H3068 H3427 H0776 H3063

И не послушал Иоханан, сын Карея, и все военные начальники и весь народ гласа Господа, чтобы остаться в земле Иудейской.

5 וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵיָה וְכָל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֶת־כָּל־שְׂאֵרֵי הַנֶּשֶׁת 8  
 И взял Иоанан, сын Карея, и все военные начальники весь остаток Иудеев, которые возвратились из всех народов, куда они были изгнаны, чтобы жить в земле Иудейской,

וַיְהִי־יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁבוּ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָשַׁר לָנוּר 8  
 Иудеи, которые возвратились из всех народов, куда они были изгнаны, чтобы жить в земле Иудейской,

יְהוּדָה: יְהוּדָה  
 Иудеи Иудеи  
 H3063 H3063

И взял Иоанан, сын Карея, и все военные начальники весь остаток Иудеев, которые возвратились из всех народов, куда они были изгнаны, чтобы жить в земле Иудейской,

6 אֶת־הַגְּבָרִים וְאֶת־הַנְּשִׁים וְאֶת־הַטַּף וְאֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־הַנְּפֹשׁ 8  
 и мужчин и женщин и детей и дочерей царя и всякую душу

אֲשֶׁר הֵנִיחַ נְבוּזַרְדָּאֵן רַב־טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־ 8  
 которую оставил Невузарадан, начальник телохранителей, с Гедалией, сыном Ахикама, сына Сафанова, и Иеремию пророка, и Варуха, сына Нирии;

שָׁפָן וְאֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה 8  
 и Шафана, и Иеремию пророка, и Варуха, сына Нирии;

и мужей и жен, и детей, и дочерей царя, и всех тех, которых Навузарадан, начальник телохранителей, оставил с Годолиею, сыном Ахикама, сына Сафанова, и Иеремию пророка, и Варуха, сына Нирии;

7 וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי־לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־ 8  
 и-пришли в-землю Египта, ибо не послушали голоса Господня, и дошли до Тафниса.

תַּחְפְּנִסָּה: ט  
 Тахпанхеса  
 H8471

и пошли в землю Египетскую, ибо не послушали гласа Господня, и дошли до Тафниса.

8 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפְּנִסָּה לֵאמֹר: 8  
 и было слово Господне к Иеремии в Тафнисе, говоря:

9 קַח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשָׂמְנָתָם בְּמִלְטָ בְּמִלְכָן אֲשֶׁר 8  
 возьми в-руку твою камни великие и спрячь-их в-глине в-кирпичном-дворе, который

בְּבֵית־פַּרְעֹה בְּתַחְפְּנִסָּה לְעֵינֵי אַנְשֵׁי יְהוּדָה: 8  
 в-дом-Фараона в-Тахпанхесе на-глазах людей Иудеев

возьми в руки свои большие камни и скрой их в смятой глине при входе в дом фараона в Тафнисе, пред глазами Иудеев,

